

1

00:00 — 00:01

tar	bičon	turāmidū
tar	bi-čon-n	turāmi-dū
тот	быть-PST-3SG	Турами-DATLOC

Это было на [реке] Турами.

2

00:02 — 00:03

ollomōrəw
ollo-mō-rə-w
рыба-VBLZ.HUNT-NFUT-1PL(EXCL)

Мы рыбачили.

3

00:03 — 00:07

d'ülwun	kətəkōkūn	tadū	ollomīmnil	bičotin
d'ü-l-wun	kətə-kōkūn	tadū	ollo-mī-mni-l	bi-čon-tin
чум-PL-PS1PL(EXCL)	много-INTS	там	рыба-VBLZ.HUNT-NMLZ.AG-PL	быть-PST-3PL

Чумов нас, рыбаков, много там было.

4

00:07 — 00:09

ilan	d'ül	ili	diyin
ilan	d'ü-l	ili	diyin
три	чум-PL	или	четыре

Три или четыре чума.

5

00:09 — 00:17

tapača	tapačātil	tadū	bičotin	d'ültin	jādantsəwil	munŋi	hādončini-l	d'ültin
tapača =	tapačāti-l	tadū	bi-čon-tin	d'ü-l-tin	jādantsəwi-l	mun-ŋi	hādončini-l	d'ü-l-tin
тапача.SLIP	тапачонок-PL	там	быть-PST-3PL	чум-PL-PS3PL	Яданцев-PL	1PL(EXCL)-PROPR	Хадончин-PL	чум-PL-PS3PL

Тапачонков там были чумы, Яданцевых, наши, Хадончиных чумы.

6

00:21 — 00:23

amīnən	ollomōsinəw
amī-nən	ollo-mō-sin-ə-w
отец-COM.FAM	рыба-VBLZ.HUNT-INCEP-NFUT-1PL(EXCL)

Мы с отцом стали рыбачить.

7

00:23 — 00:27

bī	d'abdū	təγəØm	ami	d'abdū	solōki	turāmiwa
bī	d'ab-dū	təγə-Ø-m	ami =	d'ab-dū	solōki	turāmi-wa
1SG	лодка-DATLOC	сесть-NFUT-1SG	SLIP	лодка-DATLOC	вверх.по.течению	Турами-ACC

Я в лодке сижу, в лодке вверх по Турами.

8

00:28 — 00:29

ollomōrəw
ollo-mō-rə-w
рыба-VBLZ.HUNT-NFUT-1PL(EXCL)

Рыбачим.

9

00:29 — 00:34

ollolo	kətəkōkūnmə	wārəw	amīnən
ollo-l-o	kətə-kōkūn-mə	wā-rə-w	amī-nən
рыба-PL-ACCIN	много-INTS-ACC	добыть-NFUT-1PL(EXCL)	отец-COM.FAM

Рыбы много добываем с отцом.

10

00:35 — 00:40

patom	āgrəw	tadū
patom	āg-rə-w	tadū
потом	причалить-NFUT-1PL(EXCL)	там

Потом пристали к берегу там.

11

00:41 — 00:43

guluwunmun	hūllawun	bičon
guluwun-mun	hūlla-wun	bi-čon
костёр-PS1PL(EXCL)	одеяло-PS1PL(EXCL)	быть-PST-3SG

Костёр, одеяло было.

12

00:44 — 00:46

amīn	amīn	minə	āsīnmurən
amīn	amīn	minə	ā-sin-mu-rə-n
отец	отец	1SG.ACC	спать-INCEP-TR-NFUT-3SG

Отец меня спать уложил.

13

00:47 — 00:47

ās	āsčal
ās=	ā-s-ča-l
спать.SLIP	спать-INCEP-PANT-PL

Заснули.

14

00:48 — 00:51

tirgallan	ŋinakirwun	mōtiwo	gowolčol
tirga-l-la-n	ŋinaki-r-wun	mōti-wo	gowo-l-čo-l
настать(о,дне)-INCH-NFUT-3SG	собака-PL-PS1PL(EXCL)	лось-ACC	лаять-INCH-PANT-PL

На рассвете наши собаки подняли лаем лося.

15

00:52 — 00:54

gowollo∅	īduwəl
gowo-l-lo-∅	īdu-wəl
лаять-INCH-NFUT-3PL	где-FOC

Залаяли где-то.

16

00:55 — 00:58

amīn	arakūkan	təγəčon
amīn	ara-kūkan	təγə-čo-n
отец	еле-ATTEN	сесть-PST-3SG

Отец тихонько встал.

17

00:58 — 01:00

mīnə	əčə	səγiwrə
mīnə	ə-čə	səγi-w-rə
1SG.ACC	NEG-PANT	проснуться-TR-PNEG

Меня не разбудил.

18

01:00 — 01:04

suručo	tar	mōtiwo	ŋinakirwə	gowod'ərilwo	mōtiwo	wānāstən
suru-čo	tar	mōti-wo	ŋinaki-r-wə	gowo-d'ə-ri-l-wo	mōti-wo	wā-nā-s-tə-n
пойти-PANT	тот	лось-ACC	собака-PL-ACC	лаять-IPFV-PSIM-PL-ACC	лось-ACC	убить-PRGRN-INCH-NFUT-3SG

Пошел добыть того лося, того лося, на которого лаяли собаки.

19

01:05 — 01:07

mōtiwo	ičenōsčō	ēkurwa	ŋinakir	gowod'oroØ
mōti-wo	iče-nō-s-čō	ēku-r-wa	ŋinaki-r	gowo-d'o-ro-Ø
лось-ACC	увидеть-PRGRN-INCH-PANT	что-PL-ACC	собака-PL	лаять-IPFV-NFUT-3PL

Лося пошел поглядеть, на кого собаки лают.

20

01:08 — 01:09

minə	ād'əriwə	omōnčō
minə	ā-d'ə-ri-wə	omōn-čō
1SG.ACC	спать-IPFV-PSIM-ACC	оставить-PANT

Меня спящую оставил.

21

01:11 — 01:13

dilač	hətəkənəØm
dilač =	hətəkənə-Ø-m
солнце.SLIP	очнуться-NFUT-1SG

Я проснулась.

22

01:13 — 01:14

dilača	d'o	aŋid'ərən
dilača	d'o =	aŋi-d'ə-rə-n
солнце	SLIP	это-IPFV-NFUT-3SG

Солнце это самое...

23

01:16 — 01:18

ugūdū	d'ūwuntə
ugū-dū	d'ū-wun-tə
берег-DATLOC	чум-PS1PL(EXCL)-FOC

На берегу чум-то.

24

01:18 — 01:19

dilača
dilača
солнце

Солнце.

25

01:19 — 01:21

īlō	amīm	ōdan
īlō	amī-m	ō-da-n
где	отец-1SG	стать-NFUT-3SG

Куда отец делся?

26

01:21 — 01:27

d'awiwun	ədū	sūkolwun	ədū	ŋinakirwun	āčīn
d'awi-wun	ədū	sūko-l-wun	ədū	ŋinaki-r-wun	āčīn
лодка-PS1PL(EXCL)	здесь	топор-PL-PS1PL(EXCL)	здесь	собака-PL-PS1PL(EXCL)	NEG

Лодка здесь, топоры наши здесь, собак наших нет.

27

01:28 — 01:33

ičētčərim	umukkōn	pəktirowunən	āčīn
iče-t-čə-ri-m	umukkōn	pəktiro-wunə-n	āčīn
увидеть-DUR-IPFV-PSIM-PS1SG	один.раз	выстрелить-NMLZ.INST-PS3SG	NEG

Посмотрела раз: ружья его нет.

28

01:33 — 01:35

īlōkə	surud'əm
īlō = kə	suru-d'ə-m
куда = FOC	пойти-FUTCNT-1SG

Куда же я поиду?

29

01:36 — 01:38

dōldiØm	ŋinakirwun	gowod'oroØ
dōldi-Ø-m	ŋinaki-r-wun	gowo-d'o-ro-Ø
слышать-NFUT-1SG	собака-PL-PS1PL(EXCL)	лаять-IPFV-NFUT-3PL

Слышу: собаки лают.

30

01:40 — 01:42

gorolōwo	gowondulātin	suruØm
gorolō-wo	gowo-n-dulā-tin	suru-Ø-m
место.вдали-ACC	лаять-NMLZ-LOCALL-PS3PL	пойти-NFUT-1SG

Я пошла на их далекий лай.

31

01:43 — 01:44

tətiØm	lokomilwi	tətiØm
təti-Ø-m	lokomī-l-wi	təti-Ø-m
надеть-NFUT-1SG	летние.унты-PL-ACC.RFL	надеть-NFUT-1SG

Надела летние унты, надела.

32

01:45 — 01:47

gowondulātin	suruØm
gowo-n-dulā-tin	suru-Ø-m
лаять-NMLZ-LOCALL-3PL	пойти-NFUT-1SG

Пошла на их лай.

33

01:47 — 01:48

ŋənəd'əd'əØm	ŋənəd'əd'əØm
ŋənə-d'ə-d'ə-Ø-m	ŋənə-d'ə-d'ə-Ø-m
идти-IPFV-IPFV-NFUT-1SG	идти-IPFV-IPFV-NFUT-1SG

Иду, иду.

34

01:49 — 01:51

urəwa	kuktiØm	urəwa
urə-wa	kukti-Ø-m	urə-wa
гора-ACC	залезть-NFUT-1SG	гора-ACC

Поднялась на гору, на гору.

35

01:53 — 01:59

döldiØm	pəktironmə	döldiØm	būh	pəktiron
döldi-Ø-m	pəktiron-mə	döldi-Ø-m	būh	pəktiron
слышать-NFUT-1SG	выстрел-ACC	слышать-NFUT-1SG	бух	выстрел

Слышу выстрел, слышу: бух, выстрел.

36

01:59 — 02:02

ŋinakirwun	ətərəØ	gowod'əmi	ətərəØ
ŋinaki-r-wun	ətə-rə-Ø	gowo-d'ə-mi	ətə-rə-Ø
собака-PL-PS1PL(EXCL)	не.статья-NFUT-3PL	лаять-IPFV-INF	NEG-NFUT-3PL

Собаки перестали лаять.

37

02:05 — 02:06

wras	tajgato	tihə	ōdan
wras	tajga = to	tihə	ō-da-n
враз	тайга = FOC	тихо	стать-NFUT-3SG

Враз тайга тихой стала.

38

02:08 — 02:09

īlōkə	surud'əm
īlō-kə	suru-d'ə-m
куда-FOC	пойти-FUTCNT-1SG

Куда же я пойду?

39

02:11 — 02:18

əwūsčam	urə	ap'at'	hoktowi	sokoriØm	abratnə
əwū-s-ča-m	urə	ap'at'	hokto-wi	sokori-Ø-m	abratnə
спускаться-INCH-FUTCNT-1SG	SLIP	опять	дорога-ACC.RFL	потерять-NFUT-1SG	обратно

äbratnə	əmədōwi	aŋilāwi	ud'alāwi
äbratnə	əmə-dō-wi	aŋi-lā-wi	ud'a-lā-wi
обратно	прийти-CVPURP-RFL	это-LOCALL-RFL	след-LOCALL-RFL

Спустись – опять дорогу потеряю обратно, к своим следам, чтобы обратно возвратиться, к этому самому своему [месту стоянки].

40

02:19 — 02:21

amim	əmərən	mōtiwə	əčə	hiγrə
amī-m	əmə-rə-n	mōti-wə	ə-čə	hiγ-rə
отец-PS1SG	прийти-NFUT-3SG	лось-ACC	NEG-PANT	обдирать-PNEG

Отец вернулся, лося не ободрав.

41

02:22 — 02:23

tūhsasinən
tūhsa-sin-ə-n
бежать-INCEP-NFUT-3SG

Побежал:

42

02:23 — 02:24

nuɟan	hutəw	ād'ərən
nuɟan	hutə-w	ā-d'ə-rə-n
3SG	ребенок-PS1SG	спать-IPFV-NFUT-3SG

она, мой ребенок, спит.

43

02:25 — 02:28

ŋinakin	umukōnmə	əlgəsinən	ŋinakinmə
ŋinakin =	umukōn-mə	əlgə-sin-ə-n	ŋinakin-mə
собака.SLIP	один-ACC	вести.на.поводу-INCEP-NFUT-3SG	собака-ACC

Одну собаку повел на веревке.

44

02:28 — 02:28

əməgən
əmə-rə-n
прийти-NFUT-3SG

Пришел.

45

02:29 — 02:30

bī	āčīn	bičōw
bī	āčīn	bi-čō-w
1SG	NEG	быть-PST-1SG

Меня не было.

46

02:30 — 02:32

ōriṛən	ōriṛən
ōri-rə-n	ōri-rə-n
позвать-NFUT-3SG	позвать-NFUT-3SG

Звал, звал.

47

02:32 — 02:33

īduktə	ətōm	bī	ičəwrə
īduk = tə	ə-tō-m	bī	ičə-w-rə
откуда = FOC	NEG-FUTCNT-1SG	1SG	увидеть-PASS-PNEG

Никоткуда-то меня не видно [= не стану видна]..

48

02:33 — 02:35

əčəw	dōldira	bī	taigadū
ə-čə-w	dōldi-ra	bī	taiga-dū
NEG-NFUT-1SG	слышать-PNEG	1SG	тайга-DATLOC

Не слышу я в тайге.

49

02:36 — 02:40

ŋinakinmə	gadan	aŋi	ŋinakinmə
ŋinakin-mə	ga-da-n	aŋi	ŋinakin-mə
собака-ACC	взять-NFUT-3SG	это	собака-ACC

Взял собаку, это, собаку.

50

02:40 — 02:42

ŋinakin	bičõn	damka	bi
ŋinakin	bi-čõ-n	damka	bi =
собака	быть-PST-3SG	Дамка	SLIP

Собака была Дамка.

51

02:42 — 02:43

həgdikōkun
həgdi-kōkun
большой-INTS

Очень большая.

52

02:43 — 02:44

gərbīwi	nuŋan	sānə
gərbī-wi	nuŋan	sā-nə
имя-RFL	3SG	знать-CV SIM

Имя свое знала.

53

02:45 — 02:52

əwawal	tar	nuŋanman	tətilwə	əwawal	aŋiran	būrən
ə-wa = wal	tar	nuŋan-ma-n	təti-l-wə	ə-wa = wal	aŋi-ra-n	bū-rə-n
что-ACC = INDEF	тот	3SG-ACC-PS3SG	одежда-PL-ACC	что-ACC = INDEF	это-NFUT-3SG	дать-NFUT-3SG

aŋidan	n'uhət'	amtattan
aŋi-da-n	n'uhət'	amtat-ta-n
это-CVPURP-3SG	нюхать	нюхать-CVPURP-3SG

Что-то там, он из одежды что-то, это самое, дал, чтобы она это самое, понюхала.

54

02:54 — 02:55

bī	hata	čāski	ŋənəd'əØm
bī	hata	čāski	ŋənə-d'ə-Ø-m
1SG	все.ещё	дальше	идти-IPFV-NFUT-1SG

Я все дальше иду.

55

02:55 — 03:00

ηinakim	aŋid'əɾən	huktid'əɾən	əwun
ηinaki-m	aŋi-d'ə-rə-n	hukti-d'ə-rə-n	ə-wu-n
собака-PS1SG	это-IPFV-NFUT-3SG	бежать-IPFV-NFUT-3SG	что-ACC-PS3SG

Собака это самое, побежала за чем-то.

56

03:01 — 03:04

i	nuŋan	tar	ηinakinmə	hāŋid'ad'an	amiŋasaw
i	nuŋan	tar	ηinakin-mə	hāŋi-d'a-d'a-n	amiŋasa-w
и	3SG	тот	собака-ACC	следовать-IPFV-FUTCNT-3SG	отец,покойный-PS1SG

И он за той собакой следом побежит, мой покойный отец.

57

03:04 — 03:06

ηənəd'əd'ən	ηinakinmī
ηənə-d'ə-d'ə-n	ηinakin-mī
идти-IPFV-IPFV-3SG	собака-ACC.RFL

Идет, собаку...

58

03:06 — 03:09

ηinakin	ud'alwaw	bakaran	tar	ud'alduliw
ηinakin	ud'a-l-wa-w	baka-ra-n	tar	ud'a-l-dulī-w
собака	след-PL-ACC-PS1SG	найти-NFUT-3SG	тот	след-PL-PROL-PS1SG

Собака мои следы нашла, по тем следам [пошла].

59

03:10 — 03:11

īlō	ηənəd'əθnnə
īlō	ηənə-d'ə-θ-nnə
куда	идти-IPFV-NFUT-2SG

«Куда ты идешь?» - [спрашивает отец].

60

03:11 — 03:14

bī	sinə	pəktironməs	dōldičaw
bī	sinə	pəktiron-mə-s	dōldi-ča-w
1SG	2SG.ACC	выстрел-ACC-PS2SG	слышать-PST-1SG

«Я твой выстрел слышала», - [отвечаю].

61

03:17 — 03:19

minə	nuɟan	həŋkəttən
minə	nuɟan	həŋkət-tə-n
1SG.ACC	3SG	ругать-NFUT-3SG

Он меня отругал.

62

03:19 — 03:20

əwa	suruØnnə
ə-wa	suru-Ø-nnə
что-ACC	пойти-NFUT-2SG

«Зачем пошла?»

63

03:20 — 03:22

tadū	alatčeča	bimčes
tadū	alat-če-ča	bi-mče-s
там	ждать-IPFV-PANT	быть-COND-2SG

Там ждала бы!»

64

03:23 — 03:29

tak	nuɟan	minə	ŋinakim	bələrən	amindūw	minə	bakadawi
tak	nuɟan	minə	ŋinaki-m	bələ-rə-n	amīn-dū-w	minə	baka-da-wi
так	3SG	1SG.ACC	собака-PS1SG	помочь-NFUT-3SG	отец-DATLOC-PS1SG	1SG.ACC	найти-CVPURP-RFL

Так она меня, собака помогла отцу меня найти.

65

03:29 — 03:30

ta	əməwrən
ta =	əmə-w-rən
SLIP	прийти-TR-NFUT-3SG

Привела.

66

03:31 — 03:33

əmə	əmərəw	bū	tar	guluwundulāwər
əmə =	əmə-rə-w	bū	tar	guluwun-dulā-wər
прийти.SLIP	прийти-NFUT-1PL(EXCL)	1PL(EXCL)	тот	костёр-LOCALL-RFL.PL

Мы вернулись к своему костру.

67

03:33 — 03:34

sawōdalwər

sawōda-l-wər

вещь-PL-ACC.RFL.PL

Свои вещи [собрали].

68

03:35 — 03:37

kə əsilə əlō suruwot

kə əsilə əlō suru-wot

HORT теперь сюда пойти-IMPER.1PL(INCL)

«Давай теперь в эту сторону пойдём.»

69

03:37 — 03:40

mōtīwə wāmi əčəw higd'ərə

mōtī-wə wā-mi ə-čə-w hig-d'ə-rə

лось-ACC убивать-CVCOND NEG-PST-1SG обдирать-IPFV-PNEG

Я лося, убив, не ободрал».

70

03:41 — 03:42

tānisinən

tāni-sin-ə-n

курить-INCEP-NFUT-3SG

Закурил.

71

03:42 — 03:43

tadū mū bisin

tadū mū bi-si-n

там вода быть-NFUT-3SG

Там вода была.

72

03:44 — 03:45

tigəkōrwis aŋikəl

tigə-kō-r-wi-s aŋi-kəl

посуда-ATTEN-PL-ACC.RFL-PS2SG это-IMPER.2SG

«Посуденку свою какую-нибудь это самое [возьми].»

73

03:46 — 03:48

ollo	tug	nāđajela	ollowo	d'epd'əmi
ollo	tug	nāđajela	ollo-wo	d'ep-d'ə-mī
рыба	так	надоело	рыба-ACC	съестъ-IPFV-INF

Рыбу-то надоело, рыбу есть.

74

03:48 — 03:51

tiġəkōčonmər	gadaw	aminən
tiġə-kō-čon-mər	ga-da-w	ami-nən
посуда-ATTEN-PEJOR-ACC.RFL.PL	взять-NFUT-1PL(EXCL)	отец-COM.FAM

Взяли посуду с отцом.

75

03:51 — 03:54

tar	mōtiwə	əsilə	d'uk	hignōsinəw
tar	mōti-wə	əsilə	d'uk	hig-nō-sin-ə-w
тот	лось-ACC	теперь	SLIP	обдирать-PRGRN-INCEP-NFUT-1PL(EXCL)

Пошли того лося наконец-то обдирать.

76

03:54 — 03:56

higrəw	mōtiwə	tadū
hig-rə-w	mōti-wə	tadū
обдирать-NFUT-1PL(EXCL)	лось-ACC	там

Ободрали лося там.

77

03:58 — 04:04

tarə	mōtitkōnin	tar	bičon	mōtitkōnin
tarə	mōti-t-kō-nin	tar	bi-čon	mōti-t-kō-nin
тот	лось-CHILD-ATTEN-COM.FAM	тот	быть-PST-3SG	лось-CHILD-ATTEN-COM.FAM

А та [лосиха] с лосенком была, с лосенком.

78

04:05 — 04:07

hujukūkōn	ərdikōn	mōtitkonin
huju-kūkōn	ərđi-kōn	mōti-t-ko-nin
маленький-ATTEN	такой-ATTEN	лось-CHILD-ATTEN-COM.FAM

С маленьким, вот таким лосенком.

79

04:07 — 04:10

tam	nuʒan	ujčo	minə	ičettōw	ənindukpi
tam	nuʒan	uj-čo	minə	iče-t-tō-w	ənin-duk-pi
там	3SG	привязать-PANT	1SG.ACC	увидеть-DUR-CVPURP-1SG	мать-ABL-RFL

Там он, привязанный к своей матери, чтобы я посмотрела.

80

04:11 — 04:13

mōtīt	aʒiča
mōtīt	aʒi-ča
лось.CHILD.SLIP	это-PANT

Лосенок стал это самое [сосать].

81

04:13 — 04:16

bučowə	tar	nuʒan	ənīnmī	bučowə	ukud'ərən
bu-čo-wə	tar	nuʒan	ənīn-mī	bu-čo-wə	uku-d'ə-rən
убить-PANT-ACC	тот	3SG	мать-RFL	убить-PANT-ACC	сосать-IPFV-NFUT-3SG

Убитую, убитую мать свою сосет.

82

04:17 — 04:19

mōtītkōn	ukumulčo
mōtī-tkōn	uku-mulčo
лось-CHILD	сосать-QA

Быстро сосет лосенок.

83

04:20 — 04:23

nu	əče	ʒolotčərə	mōtītkōn
nu	ə-če	ʒolo-t-če-rə	mōtī-t-kōn
ну	NEG-PANT	испугаться-DUR-IPFV-PNEG	лось-CHILD-ATTEN

Не боится лосенок.

84

04:23 — 04:27

o	o	dawaj	d'ulāwər	mōtītkōnmə	suruwwot
o	o	dawaj	d'u-lā-wər	mōtī-t-kōn-mə	suru-w-wot
INTJ	INTJ	давай	чум-LOCAL-RFL.PL	лось-CHILD-ATTEN-ACC	пойти-TR-IMPER.1PL(INCL)

«О, давай к нам домой лосенка уведем!

85

04:27 — 04:28

ujigot

uji-got

привязать-IMPER.1PL(INCL)

Привяжем.

86

04:28 — 04:30

аҗја	usjən	аҗid'at
------	-------	---------

аҗi-ja	usi-jə-n	аҗi-d'a-t
--------	----------	-----------

это-ACCIN	узда-ACCIN-PS3SG	это-FUTCNT-1PL(INCL)
-----------	------------------	----------------------

это самое, узду, это самое [наденем]».

87

04:31 — 04:34

i	əta	higrəw	tar
---	-----	--------	-----

i	əta	hig-rə-w	tar
---	-----	----------	-----

и	это	обдирать-NFUT-1PL(EXCL)	тот
---	-----	-------------------------	-----

И это, мы ту [лосиху] ободрали.

88

04:35 — 04:36

əmərəw

əmə-rə-w

прийти-NFUT-1PL(EXCL)

Вернулись.

89

04:36 — 04:38

patom	minə	gunən
-------	------	-------

patom	minə	gun-ə-n
-------	------	---------

потом	1SG.ACC	сказать-NFUT-3SG
-------	---------	------------------

Потом он мне говорит:

90

04:38 — 04:39

ədū	аҗid'akal
-----	-----------

ədū	аҗi-d'a-kal
-----	-------------

здесь	это-IPFV-IMPER.2SG
-------	--------------------

«Здесь это самое [занимайся]».

91

04:39 — 04:40

ulōkkirən	minə
ulōkki-rə-n	minə
обмануть-NFUT-3SG	1SG.ACC

Обхитрил меня.

92

04:40 — 04:41

bi	nuʃan	gunən
bi	nuʃan	gun-ə-n
1SG.SLIP	3SG	сказать-NFUT-3SG

Он сказал:

93

04:41 — 04:44

ə	surupd'et	surupd'et	mōtīt-kōnmə
ə	suru-p-d'e-t	suru-p-d'e-t	mōti-t-kōn-mə
да	пойти-TR-FUTCNT-1PL(INCL)	пойти-TR-FUTCNT-1PL(INCL)	лось-CHILD-ATTEN-ACC

«Да, уведем, уведем лосенка.

94

04:45 — 04:48

tadū	d'ūdūwar	ulid'əd'et	tuyi
tadū	d'ū-dū-war	uli-d'ə-d'e-t	tuyi
там	чум-DATLOC-RFL.PL	кормить-IPFV-FUTCNT-1PL(INCL)	так

Там, дома будем кормить так.

95

04:51 — 04:52

mījə	umipkand'et
mū-jə	umi-pkan-d'e-t
вода-ACC	пить-TR-FUTCNT-1PL(INCL)

Водой будем поить.

96

04:52 — 04:54

uručno	aŋiŋačɪn	ōd'an
uručno =	aŋi-ŋačɪn	ō-d'a-n
SLIP	это-EQT	стать-FUTCNT-3SG

Как этот самый [олень] будет.

97

04:54 — 04:55

učalād'et

učalā-d'e-t

везти.верхом-FUTCNT-1PL(INCL)

Объездим.

98

04:55 — 04:56

oronηəčín

ōd'an

oron-ηəčín

ō-d'a-n

олень-EQT

статья-FUTCNT-3SG

Как олень будет».

99

04:57 — 04:58

bī

əd'aØmmal

əd'aØmmal

bī

ə-d'a-Ø-m = mal

ə-d'a-Ø-m = mal

1SG

что-IPFV-NFUT-1SG = INDEF

что-IPFV-NFUT-1SG = INDEF

Я делаю что-то, делаю.

100

04:58 — 04:59

ηinakir

gowolloØ

ηinaki-r

gowo-l-lo-Ø

собака-PL

лаять-INCH-NFUT-3PL

Собаки залаяли.

101

05:00 — 05:09

a

nuŋan

arakūkān

ədāw

ičəṛə

purtatpi

a

nuŋan

ara-kūkān

ə-dā-w

ičə-rə

purta-t-pi

a

3SG

едва-INTS

NEG-CVPURP-1SG

увидеть-PNEG

нож-INSTR-RFL

ərkōndulī

aŋirən

arkirən

tar

əsilə

ər-kōn-dulī

aŋi-rə-n

arki-rə-n

tar

əsilə

этот-ATTEN-PROL

это-NFUT-3SG

проткнуть-NFUT-3SG

тот

теперь

А он потихоньку, чтобы я не видела, ножом туда, ну, как это, воткнул вот так.

102

05:10 — 05:11

i

mōtīt-kōn

aŋirən

i

mōtī-t-kōn

aŋi-rə-n

и

лось-CHILD-ATTEN

это-NFUT-3SG

И лосенок это самое [умер].

103

05:12 — 05:12

bī	ičəØm
bī	ičə-Ø-m
1SG	увидеть-NFUT-1SG

Я посмотрела:

104

05:12 — 05:13

ilökə	mōtītākōn	ōdan
ilō=kə	mōtī-t-kōn	ō-da-n
куда=FOC	лось-CHILD-ATTEN	стать-NFUT-3SG

«Куда же лосенок делся?»

105

05:14 — 05:15

nuŋan	ŋinakirwə
nuŋan	ŋinaki-r-wə
3SG	собака-PL-ACC

Он собаку [ругает]:

106

05:15 — 05:17

a	umuŋəsə	damkaŋəsə	aŋirən
a	umu-ŋəsə	damka-ŋəsə	aŋi-rən
INTJ	один-DEADREL	Дамка-DEADREL	это-NFUT-3SG

«Такая-растакая Дамка это самое.

107

05:19 — 05:20

kikisinən	mōtītākōnmə
kiki-sin-ən	mōtī-t-kōn-mə
укусить-INCEP-NFUT-3SG	лось-CHILD-ATTEN-ACC

Укусила лосенка».

108

05:21 — 05:24

tak	bī	soŋoØm	soŋoØm	nu	čo	t'ip'er
tak	bī	soŋo-Ø-m	soŋo-Ø-m	nu	čo	t'ip'er
так	1SG	плакать-NFUT-1SG	плакать-NFUT-1SG	ну	что	теперь

Так я плакала, плакала, ну что теперь.

109

05:24 — 05:28

patom	tak	mōtītkōnmə	tar	higrəw
patom	tak	mōtī-t-kōn-mə	tar	hig-rə-w
потом	так	лось-CHILD-ATTEN-ACC	тот	обдирать-NFUT-1PL(EXCL)

Потом так лосенка того ободрали.

110

05:28 — 05:30

ol	ulləŋilwər	d'uwwurəw	d'awdulāwər
ol =	ullə-ŋi-l-wər	d'uwu-rə-w	d'aw-dulā-wər
SLIP	мясо-INDPS-PL-ACC.RFL.PL	перетащить-NFUT-1PL(EXCL)	лодка-LOCALL-RFL.PL

Мясо перетаскали в лодку.

111

05:31 — 05:36

i	halwatin	omōnəw	mal'en'ka	sušit'
i	ha-l-wa-tin	omōn-ə-w	mal'en'ka	sušit'
и	часть-PL-ACC-3PL	оставить-NFUT-1PL(EXCL)	маленько	сушить

И часть его [мяса] оставили маленько сушить.

112

05:36 — 05:39

tagda	sə	sururəw
tagda	sə =	suru-rə-w
тогда	SLIP	пойти-NFUT-1PL(EXCL)

Тогда ушли.

113

05:39 — 05:41

d'awdūwər	ulləkōrwə	nōttəw
d'aw-dū-wər	ullə-kō-r-wə	nō-t-tə-w
лодка-DATLOC-RFL.PL	мясо-PL-ATTEN-ACC	положить-DISTR-NFUT-1PL(EXCL)

Уложили мясо в лодку.

114

05:41 — 05:48

i	sururəw	fs'e	ap'at'	aŋilāwər	d'uldulāwər
i	suru-rə-w	fs'e	ap'at'	aŋi-lā-wər	d'u-l-dulā-wər
и	пойти-NFUT-1PL(EXCL)	все	опять	это-LOCALL-RFL.PL	чум-PL-LOCALL-RFL.PL

И ушли все опять к этому самому, к чумам.